



UNE NOUVELLE COMMUNAUTÉ

MODE D'EMPLOI / NOLA ?



ELKARGO BERRI BAT



Communauté
d'Agglomération
du Pays Basque
PROCESSUS DE PRÉFIGURATION

Euskal Herriko
Hirigune
Elkargoa
AITZIN-ERAKETA PROZESUA

Une nouvelle gouvernance

Gobernantza berri bat



Président + Conseil exécutif / Lehendakaria + Kontseilu eragilea

25 élus dont le Président, 15 vice-présidents, 9 conseillers délégués ;
préparent les délibérations, assurent l'administration de la Communauté
25 hautetsi, lehendakaria barne, 15 lehendakari orde, 9 kontseilari delegatu ;
deliberoak prestatzen dituzte, elkargoaren administrazioaz arduratzen dira



Pôles territoriaux, Conseils de pôles territoriaux / Lurralde poloak, Lurralde Poloen Kontseiluak



Conseil permanent / Prestatze kontseilua

Gestion des attributions déléguées
par le Conseil Communautaire
Ahalmen delegatuen kudeaketa
Herriarteko kontseiluaren gain



Commissions obligatoires et facultatives / Ezinbesteko eta hautagarri Komisioak



Biltzar

Instance consultative /
Conseil des maires du Pays Basque,
instance de coordination entre
la Communauté et les communes
Aholku instantzia /
Euskal Herriko Auzapezen Kontseilua,
elkargoa eta herrien arteko
koordinazio instantzia



Conseil Communautaire / Herriarteko Kontseilua

Organe délibérant de l'institution,
vote du budget...
Instituzioaz deliberatzen duen
organoa, aurrekontuaren
bozkatzea...



Conseil du Développement / Garapen Kontseilua

Instance consultative /
Représentants de la société civile,
instance de réflexion et
d'expertise citoyenne
Aholku instantzia / Gizarte zibilaren
ordezkariak, hausnarketa eta
balioztate herritar instantzia

Un nouveau service public

Zerbitu publiko berri bat

Un nouveau "service public" se met en place, selon des missions précises ou compétences prévues par la loi :

■ **Compétences obligatoires** : Développement économique, Aménagement de l'espace communautaire dont la mobilité, Équilibre social de l'habitat, Politique de la ville, Collecte et traitement des déchets, Gens du voyage dès le 1^{er} janvier 2017 ;

■ **Compétences optionnelles ou facultatives** : reprend les compétences exercées par les anciens EPCI fusionnés (langues et culture, services à la population), avec la possibilité de restituer tout ou partie de celles-ci aux communes fin 2017 ou 2018.

"Zerbitzu publiko" berri bat plantan ezartzen ari da, misio zehatz batzuk edo legeak aurreikusi dituen eskumen batzuen arabera :

■ **Ezinbesteko eskumenak** : Garapen ekonomikoa, Espazioaren Antolamendua mugikortasuna barne, Hiria politika, Hondakinen bilketa eta tratamendua, Jende ibiltariak, 2017/01/01 etik goiti ;

■ **Hautuzko edo hautagarri diren eskumenak** : HELEP ohi bateratuen eskumenak berriz hartzen ditu (Hizkuntzak, kultura, biztanleriari zerbitzuak), 2017 bukaeran edo 2018an eskumen horiek herriei osoki edo parte batean berriz emateko posibilitatea atxikiz.



DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE / GARAPEN EKONOMIKOA

Cadre stratégique ; politique d'aides ; création, aménagement, entretien et gestion de zones d'activité industrielle, commerciale, tertiaire, artisanale, touristique, portuaire ou aéroportuaire ; politique locale du commerce et soutien aux activités commerciales d'intérêt communautaire ; promotion du tourisme, dont la création d'offices de tourisme ; préservation et développement des activités agricoles ; enseignement supérieur, recherche...

Koadro estrategikoa ; Laguntza politika ; sorkuntza ; antolamendua ; industria langintzaren zonaldeen mantenua eta kudeaketa, tokiko politika komertziala eta batasunaren intereseko komertzio langintzen sustengua ; turismoaren sustatzea, turismo bulegoen sortzea barne : laborantza langintzen zainketa eta garapena ; goi mailako irakaskuntza, ikerketa...



AMÉNAGEMENT DE L'ESPACE COMMUNAUTAIRE BATASUNAREN ESPAZIOAREN ANTOLKATEA

Stratégie d'aménagement et de développement du territoire, SCOT Pays Basque et Sud des Landes ; plan local d'urbanisme, document d'urbanisme ; création et réalisation de ZAC ou de ZAD d'intérêt communautaire ; mobilité, transport collectif et scolaire, intermodalité.

Lurraldeko antolamendua eta garapenaren estrategia, Euskal Herri eta Landesetako Hegoko SCOT, Hirigintzako tokiko plana, hirigintzako dokumentua ; ZAC edo batasunaren intereseko ZAD ; mugikortasuna, garraio kolektiboa eta eskolakoa, modalitateartekoa.



ÉQUILIBRE SOCIAL DE L'HABITAT BIZILEKUAREN OREKA SOZIALA

Programme local de l'habitat ; politique du logement d'intérêt communautaire ; actions et aides financières en faveur du logement social d'intérêt communautaire ; réserves foncières ; actions en faveur du logement des personnes défavorisées ; amélioration du parc immobilier bâti d'intérêt communautaire.

Bizilekuaren tokiko programa ; Batasunaren interesaren etxebizitza politika ; ekintzak eta diru-laguntzak batasunaren interesaren etxebizitza sozialaren alde ; Lurzoru-erreserba ; batasunaren interesarako eraikia den higiezin-parkearen hobekuntza.



POLITIQUE DE LA VILLE HIRIAREN POLITIKA

Élaboration du diagnostic du territoire et définition des orientations du contrat de ville ; animation et coordination des dispositifs contractuels de développement urbain, de développement local et d'insertion économique et sociale ainsi que des dispositifs locaux de prévention de la délinquance ; programmes d'actions définies dans le contrat de ville.

Lurraldeko diagnosiaren osaketa eta hiriko kontratuaren norabideen definizioa ; Hiri-garapena, tokiko garapena eta gizarteratze ekonomikoa eta sozialaren kontratuzko dispositiboaren animazioa eta koordinazioa baita ere gaizkintza prebentzioaren tokiko dispositiboaren ; ekintza planoak, hiriko kontratuan definituak.



ENVIRONNEMENT / INGURUMENA

Collecte et traitement des déchets des ménages et déchets assimilés ; gestion de l'eau potable et assainissement ; politiques sectorielles (pollution de l'air, nuisances sonores, transition énergétique, milieux).

Hondakinen bilketa eta tratamendua ; ur edangarriaren kudeaketa eta sanotzea ; alorreko politikak (airearen kutsadura, harrabots trabagarriak, trantsizio energetikoa, inguruak).



ACCUEIL DES GENS DU VOYAGE JENDE IBILTARIEN HARRERA

Aménagement, entretien et gestion des aires d'accueil. Antolamendua, mantenua, harreragune eremuen kudeaketa.



CULTURES ET LANGUES KULTURA ETA HIZKUNTZAK

Projet culturel global (enseignement artistique, spectacle vivant, lecture) ; politique linguistique pour le basque et le gascon.

Proiektu kultural orokorra (irakaskuntza artistikoa, ikuskizun bizia, irakurketa) ; Hizkuntz politika Euskara eta Gaskoinarentzat.



SERVICES À LA POPULATION* BIZTANLERIARI ZERBITZUAK*

* En cours d'étude / Ikertzen ari

Équipements culturels et sportifs ; voirie et stationnement ; enfance et jeunesse, personnes âgées ; santé.

Kirol eta kultur ekipamenduak ; hiribidea eta aparkamendua ; Haurtzarua eta gazteria ; adineko jendea ; osasuna.

Moyens humains et financiers

Les agents publics jouissent de garanties sur le maintien de l'emploi et la conservation de leurs conditions de travail. La nouvelle Institution fera évoluer son organisation pour l'adapter à ses besoins. Une phase de dialogue social est engagée, préparatoire à l'organisation définitive.

En termes de fiscalité, il a été décidé de la mise en œuvre de la neutralisation de l'impôt pour les ménages. Pour les entreprises les taux sont lissés sur 12 ans.

Giza eta diru-baliabideak

Agente publikoek bere lanaren atxikitze eta bere lan baldintzen kontserbatzeari dagozkien garantietaz gozatzen dute. Instituzio berriak bere antolaketari aldaketak ekarriko dizkio bere beharrei egokitzeko. Elkarriketa sozial fase bat engeiatua da, behin betiko antolaketara prestatuntzan lagun.

Fiskalitate maila, erabakia izan da zergaren neutralizazioa plantan ezartzea menaiuentzat. Enpresentzat, tasak leunduak izanen dira 12 urteen gainean.



Une nouvelle institution territoriale

Lurraldeko instituto berri bat

La nouvelle Communauté exerce ses activités à trois niveaux :

- à l'échelle de l'ensemble **du territoire** pour ses compétences obligatoires, déléguant à des syndicats certaines d'entre elles,
- à l'échelle de **10 pôles territoriaux** pour assurer un service public de qualité en déconcentrant une certain nombre de ses services,
- à l'échelle **des communes**, qui peuvent elles-mêmes déléguer des compétences vers des SIVOM ou des SIVU.

Elkargo berriak bere jarduerak hiru mailatan betetzen ditu :

- Lurralde osoaren** mailan bere baitezpadako eskumenentzat, batzuk sindikatuen esku utziz,
- Lurraldeko 10 poloen** mailan kalitatezko zerbitzu publiko bat segurtatuz, zerbitzu horietako batzu deskonzentratuz,
- Herrien** mailan, herriek, beraiek, eskumenak SIVOM edo SIVU-en esku uzten ahal dituztelarik.



10 EPCI FUSIONNÉS EN UN SEUL

10 HELEP BAKAR BATEAN BATERATUAK

- CDC AMIKUZE
- CA CÔTE BASQUE ADOUR
- CDC ERROBI
- CDC GARAZI BAIGORRI
- CDC IHOLDI OSTIBARRE
- CDC PAYS DE BIDACHE
- CDC PAYS DE HASPARREN
- CDC NIVE ADOUR
- CDC SOULE XIBEROA
- CA SUD PAYS BASQUE



Étapes du projet / Proiektuaren urratsak

1995 Création du Conseil des élus du Pays Basque, pour porter le projet de territoire en concertation avec le Conseil du développement Euskal Herriko Hautetsien Kontseiluaren sortzea, Garapen Kontseiluarekin batera lurraldeko proiektua eramateko	2014 Dans le cadre de la réforme territoriale en cours, proposition d'un EPCI unique par l'Etat Lurralde erreformaren koadroan, Estatuak HELEP bakar baten proposamena luzatzen du
2009 Début de la réflexion sur la gouvernance locale Tokiko gobernantzari buruzko hausnarketa	2015 Vote de la loi NOTRe NOTRe legearen bozkatzea
2010 Vote de la loi sur la réforme des collectivités territoriales Lurralde elkargoen erreformari buruzko legearen bozkatzea	2016 Vote des communes en faveur d'un EPCI unique Herrien bozkatzea HELEP bakarraren alde
2012 Le Conseil des élus se prononce pour une collectivité à statut particulier, refusé par l'Etat en 2013 Hautetsien Kontseilua estatutu berezidun lurralde kolektibitate baten alde agertzen da, Estatuak ukaturik 2013an	2017 Création de la Communauté d'Agglomération du Pays Basque Euskal Herriko Hirigune elkargoaren sortzea

Chiffres clés / Zenbaki gakoak

1150 agents / 1150 agente
233 conseillers communautaires et 140 suppléants / 233 Herriarteko kontseilari eta 140 ordeko
158 communes / 150 herri
300 000 habitants, 2 ^e bassin de population de la Nouvelle Aquitaine / 300 000 biztanle, Akitania Berriako populakuntza 2.garren eremua

10 EPCI FUSIONNÉS EN UN SEUL 10 HELEP BAKAR BATEAN BATERATUAK

-  CDC AMIKUZE
-  CA CÔTE BASQUE ADOUR
-  CDC ERROBI
-  CDC GARAZI BAIGORRI
-  CDC IHOLDI OSTIBARRE
-  CDC PAYS DE BIDACHE
-  CDC PAYS DE HASPARREN
-  CDC NIVE ADOUR
-  CDC SOULE XIBEROA
-  CA SUD PAYS BASQUE



Étapes du projet / Proiektuaren urratsak

1995

Création du Conseil des élus du Pays Basque,
pour porter le projet de territoire en concertation
avec le Conseil du développement

Euskal Herriko Hautetsien Kontseiluaren sortzea,
Garapen Kontseiluarekin batera lurraldeko
proiektua eramateko

2009

Début de la réflexion sur la gouvernance locale
Tokiko gobernantzari buruzko hausnarketa

2010

Vote de la loi sur la réforme des collectivités
territoriales

Lurralde elkargoen erreformari buruzko
legearen bozkatzea

2012

Le Conseil des élus se prononce pour
une collectivité à statut particulier,
refusé par l'Etat en 2013

Hautetsien Kontseilua estatutu berezidun
lurralde kolektibitate baten alde agertzen da,
Estatuak ukaturik 2013an

2014

Dans le cadre de la réforme territoriale
en cours, proposition d'un EPCI unique
par l'Etat

Lurralde erreformaren koadroan,
Estatuak HELEP bakar baten
proposamena luzatzen du

2015

Vote de la loi NOTRe
NOTRe legearen bozkatzea

2016

Vote des communes en faveur
d'un EPCI unique

Herrien bozkatzea HELEP
bakarraren alde

2017

Création de la Communauté
d'Agglomération du Pays Basque

Euskal Herriko Hirigune
elkargoaren sortzea

Chiffres clés / Zenbaki gakoak

1150 agents / 1150 agente

233 conseillers communautaires et **140** suppléants / 233 Herriarteko kontseilari eta 140 ordezeko

158 communes / 150 herri

300 000 habitants, 2^e bassin de population de la Nouvelle Aquitaine /
300 000 biztante, Akitania Berriako populakuntza 2.garren eremua



Communauté
d'Agglomération
du Pays Basque
PROCESSUS DE PREFIGURATION

Euskal Herriko
Hirigune
Elkargoa
AITZEN ARANOSTA PROIEKTUAK